

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Российской Федерации и Правительством Исламской Республики Иран о научно-техническом сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Исламской Республики Иран, именуемые в дальнейшем Сторонами,

исходя из добрососедских отношений, существующих между обеими странами,

желая развивать и укреплять долгосрочное сотрудничество между двумя странами в области науки и техники на основе уважения принципов равенства, суверенитета и взаимной выгоды,

учитывая, что такое сотрудничество будет способствовать укреплению экономических связей и дружественных отношений между двумя странами,

сознавая выгоду, которую получают обе страны от научно-технического сотрудничества,

признавая необходимость приведения двустороннего сотрудничества в области науки и техники в соответствие с новыми политическими, экономическими и социальными условиями,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны будут расширять и углублять связи между научно-техническими обществами обеих стран в мирных целях путем создания благоприятных условий для сотрудничества и его развития на взаимовыгодной и сбалансированной основе.

#### Статья 2

Стороны будут поощрять совместную деятельность в сфере науки и техники, которая в рамках настоящего Соглашения может осуществляться в следующих формах:

взаимное посещение научно-исследовательских объектов и обмен учеными, техническими специалистами, экспертами по общим и специальным вопросам;

обмен информацией по вопросам сотрудничества, политики, практики и законодательства, относящимся к научно-исследовательской деятельности;

подготовка кадров, в том числе обучение в высших учебных заведениях Российской Федерации и Исламской Республики Иран, организация стажировок;

обмен технологиями;

реализация согласованных совместных проектов и программ, создание научных центров и лабораторий по научным исследованиям и опытно-конструкторским разработкам, а также научных групп;

организация совместных семинаров, симпозиумов, конференций и научно-технических выставок в областях, представляющих взаимный интерес.

Сотрудничество может осуществляться также в иных формах по согласованию Сторон.

### Статья 3

Стороны будут содействовать по мере необходимости развитию прямых контактов и сотрудничеству между государственными и частными организациями обеих стран, отвечающих целям настоящего Соглашения.

Для осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения эти организации будут заключать отдельные договоры (рабочие соглашения и контракты) по проектам и программам сотрудничества с включением в них условий их реализации.

### Статья 4

С учетом национальных приоритетов в сфере экономики, науки и техники, уже сложившихся связей и накопленного опыта Стороны будут уделять особое внимание развитию научно-технического сотрудничества в таких областях, как:

фундаментальные науки (математика, физика, астрономия и другие);

энергетика;

исследования по проблемам Каспийского моря;

нефтепереработка;

металлургия и новые материалы;

исследование и использование космоса в мирных целях;

гражданская авиация;

информационные технологии;

генетическая инженерия и биотехнология;

здравоохранение и медицина;  
охрана окружающей среды;  
строительство;  
транспорт;  
геодезия и картография;  
сельское и лесное хозяйство;  
стандартизация, метрология и сертификация.

Перечень направлений научно-технического сотрудничества может в дальнейшем уточняться и дополняться по взаимной договоренности Сторон.

### Статья 5

Ответственными за реализацию настоящего Соглашения будут являться:

с Российской Стороны - Министерство науки и технологий Российской Федерации;

с Иранской Стороны - Министерство культуры и высшего образования Исламской Республики Иран.

### Статья 6

В целях реализации настоящего Соглашения и контроля за ходом его выполнения Стороны создали в рамках Постоянной Российско-Иранской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству Российско-Иранскую постоянную подкомиссию по научно-техническому сотрудничеству (в дальнейшем именуется - Подкомиссия), в функции которой входят:

создание наиболее благоприятных условий для осуществления научно-технического сотрудничества;

определение и уточнение приоритетных направлений научно-технического сотрудничества между двумя странами;

оценка условий и перспектив научно-технического сотрудничества, выработка рекомендаций по совершенствованию механизма его реализации.

Подкомиссия осуществляет свою деятельность в соответствии с ею утвержденным положением;

Подкомиссия собирается на свои заседания поочередно в Российской Федерации и Исламской Республике Иран не реже одного раза в год.

Подкомиссия может создавать по мере необходимости рабочие группы по конкретным областям научно-технического сотрудничества, а также привлекать экспертов для изучения и обсуждения конкретных вопросов и подготовки рекомендаций по ним.

#### Статья 7

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться в соответствии с национальным законодательством государств каждой из Сторон и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

#### Статья 8

Вопросы распределения и охраны прав на интеллектуальную собственность, создаваемую или передаваемую в ходе сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, будут решаться в соответствии с Приложением, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### Статья 9

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

#### Статья 10

Финансовое обеспечение сотрудничества в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться на следующих принципах:

расходы по осуществлению обменов и визитов будет нести направляющая Сторона, если Стороны не установят иное;

расходы на совместную деятельность в рамках настоящего Соглашения будут распределяться по взаимной договоренности, достигнутой Сторонами.

#### Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению осуществляются по согласованию Сторон и оформляются протоколами, которые будут являться неотъемлемой частью Соглашения.

### Статья 12

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение пяти лет и автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить его действие за шесть месяцев до предполагаемой даты прекращения действия Соглашения.

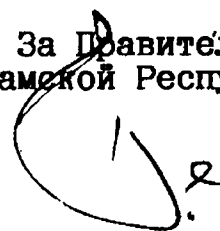
Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает программ, проектов и других видов деятельности и сотрудничества, предпринятых или осуществляемых во время действия настоящего Соглашения и незавершенных к моменту его прекращения.

Совершено в г.Москве "15" сентября 1999 года, что соответствует 24 шахривара 1378 года, в двух экземплярах, каждый на русском, персидском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации



За Правительство  
Исламской Республики Иран



۱۵۷۸۱۴۱۲۵

## Приложение

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Исламской Республики Иран о научно-техническом сотрудничестве

### П О Л О Ж Е Н И Е

о принципах охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность, создаваемую или передаваемую в ходе сотрудничества в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Исламской Республики Иран о научно-техническом сотрудничестве

#### І. Область действия

Настоящее Положение применимо ко всем формам сотрудничества, осуществляемого в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Исламской Республики Иран о научно-техническом сотрудничестве (далее именуется - Соглашение) государственными и частными организациями, осуществляющими научно-техническое сотрудничество обеих стран (далее именуются - Участники), в совместной деятельности которых возникает необходимость урегулирования вопросов обеспечения охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность.

Стороны исходят из того, что соблюдение Участниками изложенных в настоящем Положении принципов охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность, включая обеспечение интересов авторов, будет способствовать достижению целей Соглашения.

Стороны рассматривают в качестве Участников лишь те организации, которые принимают условия, предусмотренные настоящим Положением, в том числе необходимость уведомления Подкомиссии, действующей в соответствии со статьей 6 Соглашения о проектах договоров (рабочих соглашений и контрактов), обозначаемых в части III настоящего Положения.

#### II. Определения

Для целей настоящего Положения применяются следующие понятия:

а) "интеллектуальная собственность" понимается в значении, указанном в статье 2 Конвенции об учреждении Всемирной организации интеллектуальной собственности, принятой в г.Стокгольме 14 июля 1967 года;

б) "изобретение" означает результат творческого труда, относящийся к объектам промышленной собственности, полученной либо используемой в соответствии с Соглашением или в результате его реализации и подлежащей патентованию или иной охране интеллектуальной собственности согласно законодательству государств Сторон в соответствии со статьей I Парижской конвенции по охране промышленной собственности, принятой в 1883 году;

в) "информация" означает сведения о лицах, предметах, фактах, событиях, явлениях и процессах, касающиеся предмета договора, заключенного в рамках Соглашения, хода его исполнения или полученных результатов независимо от формы их представления;

г) "конфиденциальная информация", включая "ноу-хау", означает информацию, имеющую действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности ее третьим лицам, к которой нет свободного доступа на законном основании и обладатель которой принимает меры к обеспечению охраны ее конфиденциальности;

д) "предшествующая интеллектуальная собственность" означает принадлежащую Участникам или иным ее обладателям интеллектуальную собственность, использование которой необходимо для выполнения работ по договору, заключаемому в рамках Соглашения.

### **III. Уведомление о проектах договоров**

Участники, добровольно изъявившие приверженность целям Соглашения, извещают Подкомиссию о проектах договоров (рабочих соглашений и контрактов), в которых будут определены сроки и условия выполнения проектов и программ сотрудничества, пути их осуществления, финансовые условия, вопросы обеспечения охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность и другие вопросы в соответствии с настоящим Положением.

### **IV. Меры по обеспечению охраны прав на интеллектуальную собственность**

В договорах (рабочих соглашениях и контрактах), заключаемых с целью реализации Соглашения, Участники определяют всю интеллектуальную собственность, создание, передача или использование которой обоснованно предвидится при выполнении договоров и соглашений. При этом она разграничивается на предшествующую и создаваемую интеллектуальную собственность.

В договорах (рабочих соглашениях и контрактах) предусматривается, что использование предшествующей интеллектуальной собственности возможно только после совершения действий, направленных на обеспечение ее необходимой правовой охраной.

#### **У. Обеспечение интересов участников при распределении прав на создаваемую интеллектуальную собственность**

1. При заключении договоров (рабочих соглашений и контрактов) в части распределения прав на создаваемую интеллектуальную собственность Участниками учитываются различные факторы, в том числе:

вид (характер) договорных обязательств;

вклад каждого Участника в выполняемую работу, включая предшествующую интеллектуальную собственность;

намерения, обязательства и возможности Участников обеспечивать необходимую правовую охрану создаваемой интеллектуальной собственности;

предполагаемое участие в коммерческом использовании создаваемой интеллектуальной собственности (в том числе в совместном коммерческом использовании, когда это имеет место).

2. В договорах (рабочих соглашениях и контрактах) в части распределения прав Участники принимают во внимание и в необходимых случаях указывают:

субъектов, получающих интеллектуальную собственность, создаваемую в результате выполнения договора;

виды и объемы использования интеллектуальной собственности на территориях Российской Федерации и Исламской Республики Иран, а также территориях других стран (исходя из того, что минимальный объем использования интеллектуальной собственности, включая предшествующую интеллектуальную собственность, состоит в праве каждого Участника использовать ее для собственных нужд);

права одного Участника в том случае, когда другой Участник не выполняет свои обязательства по обеспечению охраны прав на интеллектуальную собственность и поддержанию ее в силе;

права Участников на использование конфиденциальной информации и их обязанности по обеспечению ее охраны;

условия и порядок передачи, обмена и публикации сведений, полученных в рамках реализации договора (рабочего соглашения и контракта).



## **УІ. Обеспечение охраны авторских прав**

В отношении обеспечения охраны авторских прав Участники руководствуются законодательством об авторском праве государств, гражданами которых являются авторы, и соответствующими международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

## **УІІ. Вознаграждение изобретателям и авторам**

В заключаемых в соответствии с Соглашением договорах (рабочих соглашениях и контрактах) Участники предусматривают изобретателям и авторам вознаграждение, обеспечиваемое прежде всего теми Участниками, которые при распределении прав на создаваемую интеллектуальную собственность получают право и на ее коммерческое использование.

## **УІІІ. Очередность подачи патентных заявок**

При определении очередности подачи патентных заявок Участники руководствуются следующим:

патентные заявки на изобретения, созданные в Российской Федерации, сначала подаются в патентное ведомство Российской Федерации;

патентные заявки на изобретения, созданные в Исламской Республике Иран, сначала подаются в патентное ведомство Исламской Республики Иран.

## **ІХ. Обеспечение охраны конфиденциальной информации**

Информация и другие результаты интеллектуальной деятельности, создаваемые, передаваемые и/или используемые в ходе выполнения Соглашения и признанные конфиденциальными одним из Участников, будут автоматически рассматриваться таковыми другим Участником. Такая информация будет особо оговариваться в заключаемых в соответствии с Соглашением договорах (рабочих соглашениях и контрактах), в которых также будут определяться практические меры и обязательства Участников по обеспечению режима конфиденциальности.

## **Х. Экспортный контроль**

Участники обеспечивают передачу товаров, работ, услуг, результатов интеллектуальной деятельности, в том числе исключительные права на них, в соответствии с национальным законодательством государств Сторон и международными обязательствами Сторон по экспортному контролю, а также положениями Меморандума о взаимопонимании по экспортному контролю между Правительством Российской Федерации и Правительством Исламской Республики Иран от 11 апреля 1997 года.

## **ХІ. Языки**

Текст договора (рабочего соглашения и контракта) составляется Участниками на русском, персидском и английском языках, при этом все три текста имеют одинаковую юридическую силу.

## **ХІІ. Урегулирование разногласий**

Организации Сторон, ответственные в соответствии со статьей 5 Соглашения за его реализацию, должны оказывать помощь в подготовке договоров (рабочих соглашений и контрактов) между Участниками.

Разногласия по распределению интеллектуальной собственности, если таковые возникают при осуществлении деятельности в рамках Соглашения, разрешаются путем обсуждения Участниками. В случае разногласий, которые не могут быть преодолены Участниками, споры могут передаваться на рассмотрение организаций Сторон, ответственных в соответствии со статьей 5 Соглашения за его реализацию, либо могут быть разрешены иными предусмотренными в договорах (рабочих соглашениях и контрактах), заключенных между Участниками, способами, в том числе через арбитражные суды.